

olvashatjuk. Ez a könyv tehát (mint címe is utal rá), a már megjelent kötet folytatása kíván lenni, ám ebben az eddig még közöletlen diakrón mese- és mondaanyag szerepel.

Mintegy ötven esztendőn át végzett egyéni (és kollektív) mesegyűjtés eredményei vannak tehát ebben a kéziratban, földrajzi hovatartozásuk tekintetében pedig behálózják a jugoszláviai magyarság szinte teljes (volt második világháború utáni jugoszláviai) lakóterületeit. A legtöbb szöveg természetesen bácskai és bánáti eredetű, ami egyben arra is utal, hogy hol folyt a legnagyobb intenzitással a mesegyűjtés a jugoszláviai magyarság körében.

A könyv népköltészeti szöveganyaga nemcsak mennyiségi tekintetben figyelemre méltó; fontos azért is, mert azt bizonyítja, hogy az itteni magyarság hagyományörző rétegei nemcsak a népdal, a ballada, a népszokás és a néphit folklorisztikai tekintetben releváns adatait, szövegeit őrizték meg szinte napjainkig, hanem a népmesét és népmondát is, amelyek közül a népmeséről az elmúlt évtizedekben már azt lehetett hallani (s nem csupán erre felé), hogy annak már leáldozott a napja, az már nem létezik, s ennek megfelelően már nem is lehet gyűjteni. Penavin Olga jó érzékel és tapasztalattal kutatta föl és lelte meg azokat a mesefákat, akik még sok értékes szöveget mondhattak el.

A kötet – mint Penavin Olga eddigi mesekiadványai is – tartalmazza mindazokat a járulékos tudnivalókat, amelyek egy ilyen kiadványhoz szükségesek. Előszó, megfelelő mutatók s a majdan esetleg elvégzendő mesetipizálás járulhat majd hozzá ahhoz, hogy e könyvből a szakemberek és nem szakember olvasók számára egyaránt hasznos és olvasmányos kiadvány váljék.

*JUNG Károly*

## TÜNDÉR ILONA KERTJE

Egykorvált életünkről, történelmünk, hiedelemvilágunk vélt vagy valós alakjairól, eseményeiről szóló folklórtermékeink közreadását határozta el a kiadó néhány évvel ezelőtt. Nemes célja volt/van a Mondavilágunk könyvsorozatnak: először is néprajzi értékmentő szolgálat, tudatosító szándékkal. A jugoszláviai magyar gyerekekkel, iskolás tanulókkal megismertetni a szülőföld örökségét, szellemi hagyományait; ugyanakkor a tudós vagy amatőr kutatók által begyűjtött folklóranyag meseszerű előadásával növelni anyanyelvi kultúrájuk szintjét; és nem utolsósorban megszerettetni az ilyen könyveket, illetve magát az olvasást.

A negyedik kötettel befejeződött a sorozat. *A Mátvás király országlása*, a *Szent Péter atyafisága*, a *Rózsa Sándor menedéke* és a *Tündér Ilona kertje* című könyvekbe a szerkesztő Jung Károly az egész egykori Jugoszlávia magyarok lakta területein fellelt és különböző helyeken publikált vagy őrzött népi elbeszélő szövegek közül válogatta az anyagot, s így minden régióknak képviselteti magát ezekben a tetszetős kiadású, gazdagon illusztrált kiadványokban.

Jung Károly sokat foglalkozott a mondaműfaj elméleti kérdéseivel, a memorát és a fabulát közötti különbséggel, s a műfaj tipologizációjával: a történeti mondák, a hiedelemmondák, az eredetmondák és a legendák hasonló és eltérő sajátosságaival. Azonban az említett sorozat könyveinek szempontjából ez most kevésbé fontos mozzanata, s

igazából a tudományos igényű publikációkban kérhető számon. Bár e sorozat egy-egy könyve épp a szövegek effajta tipologizációjának eredményeként vált tematikussá.

A *Tündér Ilona kertje* a gyermek és felnőtt olvasókat a rejtelmek világába röpíti, ahol foggal született garabonciások, táltosok, a csíziót értő bűbájosok járnak-kelnek; boszorkányok végzik mesterkedéseiket, tündérek táncolnak a bácskai éjszakában. Mert minden monda eseménye idevalósi, a mi vidékünkhez kötött: a Bácskához, a Bánáthoz és szép számban a drávaszögi falvakhoz: Karancs, Laskó, Bellye, Kopács, Izsép, Vörösmart lakóinak emlékezetéhez meg Szlavónia egykor népesebb magyar falvaihoz, Harasztíhoz, Kórógyhoz.

A török világot megidéző mondák a bánágiak kedvelt búcsújáró helyének, Máriaradnának csodatevő kegyképéről; az e tájon szokatlan halmok keletkezéséről szólnak, és az ott elrejtett s lánggal tisztuló gazdátlan kincsről; a kőkecskébe zárt pénzről, a kincsei őrző kfgyőről. És nem hiányzik eleink hiedelemvilágából a lidérc, a hazajáró lélek, a sellő sem.

Sorra mind a mondák szereplői, eseményei európai vándormotívumok itteni előfordulásai, folklórkincsünk gazdagságának bizonyítékai.

A *Tündér Ilona kertje* című könyvbe válogatott mondaszövegeket olvasmányossá Bognár Antal mesélte. Az élmény expresszivitását fokozó illusztrációk Péter László grafikus művészetét dicsérik.

SILLING István

## SILLING ISTVÁN: KÍNJÁN ESÉK ESETE

Silling István könyveit azért szeretem, mert már címeikkel felkeltik érdeklődésünket. Legutóbbi könyvecskéjének a székelykeveiek szövegrészletét választotta címül, amelyet – képgazdagsága mellett – kimondhatatlansága tesz érdekfeszítővé. E szövegválogatás szerves egységet képez a szerző korábbi publikációival. 1992 karácsonyán vehettük a kezünkbe a kupuszinai népi imádságokat, ezt követték a *Híd*ban publikált értekezései az apokrif imákról, majd az idei év elején, nagybőjt idején a *Kilátó*ban hétről hétre olvashattuk a húsvétot is beköszöntő válogatását.

Az 1992-es kiadványban szülőfalujának, Kupuszinának a legszebb imáit válogatta, későbbi publikációiban azonban egész Vajdaságra irányította figyelmét. Már a kupuszinai gyűjtemény kapcsán rácsodálkoztunk, hány típusú imát ismernek és ugyanannak a szövegtípusnak hányfajta variánsa lehet még egy olyan kis településen belül is, mint amilyen Bácskertes. Képgazdagsága, a metaforák változatossága arról győzött meg bennünket, hogy az ott gyűjtött apokrif imádságok a bácskai népköltészet legértékesebb rétegébe sorolhatók. A *Kínján esék esete* variánsai kapcsán ez a megállapításunk az egykori jugoszláviai magyar nyelvterületre vonatkoztatva is érvényes, hiszen a kötetben – a bácskai és bánáti változatok mellett – szlavóniai és baranyai imádságokat is olvashattunk.

A területi szórtság láttán a szakember önkéntelenül is arra figyel, hogy az egyes szövegeknek mekkora a megterheltsége, van-e ezen a viszonylag kis területen olyan imádság, melyet elsősorban a Bácskában, illetve Bánátban imádkoztak, s melyik az a szöveg, amely az egész egykori jugoszláviai nyelvterületen közismert. Az ötvennyolc ima